A°. 1928.  N°. 4.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING *van den 21sten December 1927, No. 1091, bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van den 23sten Juni 1927 (Staatsblad No. 272), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Nederlandschen Gezant te Lissabon en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 2 Juni 1927 tot verlenging van de voorloopige handelsschikking van 27 Augustus 1924 (Staatsblad 1924, No. 547), zooals deze is gewijzigd bij notawisseling van 5 Augustus 1926 (Staatsblad 1926, No. 343).*

DE GOUVERNEUR van Curacao,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën van 8 September 1927, 4de Afdeeling No. 6/360, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van den 23sten Juli 1927 (Staatsblad No. 272), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Nederlandschen Gezant te Lissabon en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 2 Juni 1927 tot verlenging van de voorloopige handelsschikking van 27 Augustus 1924 (Staatsblad 1924, No. 547), zooals deze is gewijzigd bij notawisseling van 5 Augustus 1926 (Staatsblad 1926, No. 343).

Heeft goedgevonden te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van 23 Juli 1927 (Staatsblad No. 272) nevens afschrift dezer beschikking in het Publicatieblad zal worden geplaatst.

De Gouverneur voornoemd,
BRANTJES.

Uitgegeven den 28n. Januari 1928.
De Gouvernements-Secretaris,
BOOMGAART.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de tusschen Onzen Gezant te *Lissabon* en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 2 Juni 1927 tot verlenging van de voorloopige handelsschikking tusschen *Nederland* en *Portugal* van 27 Augustus 1924 (*Staatsblad* 1924, n°. 547), zooals die is gewijzigd bij notawisseling van 5 Augustus 1926 (*Staatsblad* 1926, n°. 343), van welke nota's een afdruk en eene vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd:

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 19den Juli 1927, Directie van het Protocol, n°. 22237;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Bovenbedoelde nota's en de vertalingen daarvan te doen bekendmaken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad.*

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 23sten Juli 1927.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

BEELAERTS VAN BLOKLAND.

Uitgegeven den *vier en twintigsten* Augustus 1927.

De Minister van Justitie,

J. DONNER.

N°. 247.

Lisbonne, le 2 juin 1927.

Monsieur le Ministre,

Conformément aux ordres du Ministre des Affaires Etrangères à La Haye, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, que le Gouvernement de Sa Majesté la Reine approuve de proroger à partir du 1er septembre prochain, et pour la période d'un an, le modus vivendi commercial entre les Pays-Bas et le Portugal, signé le 27 août 1924 à Lisbonne, tel qu'il a été modifié par ma note du 5 août 1926 n°. 356, et la note concordante de Votre Excellence de la même date n°. 51/26.

En ajoutant que le Gouvernement de la Reine considère l'accord en question comme étant prorogé pour la période d'un an, à partir du 1er septembre 1927 pour terminer le 31 août 1928, en vertu de la présente note, ainsi que de la note concordante que Votre Excellence voudra bien me faire parvenir, je saisis cette occasion pour Vous offrir, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

H. M. van Haersma de With.

Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères à Lisbonne.

MINISTÉRIO
DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS.

Direcão Geral dos Negócios
Comerciais e Consulares.

---

la Repartição, nº. 51/27.

Lisboa, 2de Junho de 1927.

Senhor Ministro,

Por nota datada de hoje, digna-se V. Exa. comunicarme que o Governo dos Paizes-Baixos aprova a progogação por um ano, a partir de 1 de Setembro próximo, do modus vivendi comercial entre Portugal e os Paizes Baixos, assinado em Lisboa a 27 de Agosto de 1924, com as modificações estipuladas nas notas trocadas entre min e V. Exa. em 5 de Agosto de 1926.

Em resposta, tenho a honro de participar a V. Exa. que o Governo da Republica aprova a prorogação do acôrdo, com as adições convencionadas em 1926, por um ano, de 1 de Setembro próximo a 31 de Agosto de 1928. O Governo Português considera celebrado o acôrdo pela presente nota e pela correspondente nota de V. Exa.

Aproveito o ensejo para reiterar a V. Exa. os protestos da minha alta consideração.

DR. BETTENCOURT RODRIGUES.

Senhor Jonkheer H. M. VAN HAERSMA
DE WITH *etc., etc., etc.*

VERTALINGEN.

N°. 247.

Lissabon, 2 Juni 1927.

Mijnheer de Minister,

In opdracht van den Minister van Buitenlandsche Zaken te 's-Gravenhage, heb ik de eer ter kennis van Uwe Excellentie te brengen, dat de Regeering van H. M. de Koningin goedkeurt de verlenging, voor den tijd van een jaar, te rekenen van 1 September a.s. af, van de voorloopige handelsschikking tusschen Nederland en Portugal, onderteekend te Lissabon op 27 Augustus 1924, zooals die is gewijzigd bij mijne nota van 5 Augustus 1926 n°. 356 en de daarmede overeenstemmende nota van Uwe Excellentie van denzelfden datum n°. 51/26.

Terwijl ik hieraan toevoeg, dat de Regeering der Koningin de bedoelde schikking beschouwt als te zijn verlengd, voor den tijd van een jaar, aanvangende op 1 September 1927 en eindigende op 31 Augustus 1928, krachtens deze nota en de daarmede overeenstemmende nota die Uwe Excellentie mij wel zal willen doen toekomen, maak ik van deze gelegenheid gebruik om U, Mijnheer de Minister, de verzekering mijner meeste hoogachting aan te bieden.

H. M. VAN HAERSMA DE WITH.

Zijner Excellentie den Heer Minister van Buitenlandsche Zaken, te Lissabon.

MINISTERIE
VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.

Algemeene Directie van
Handels- en Consulaire Zaken.

1ste Afdeeling, n°. 51/27.

Lissabon, 2 Juni 1927.

Mijnheer de Minister,

Bij schrijven van heden heeft Uwe Excellentie mij wel willen mededeelen, dat de Nederlandsche Regeering goedkeurt de verlenging voor een jaar, met ingang van 1 September a.s., van de voorloopige handelsschikking tusschen Portugal en Nederland, onderteekend te Lissabon op 27 Augustus 1924, met de wijzigingen, vastgesteld bij notawisseling tusschen mij en Uwe Excellentie van 5 Augustus 1926.

In antwoord daarop, heb ik de eer Uwer Excellentie mede te deelen, dat de Regeering der Republiek goedkeurt de verlenging van die schikking, met de in 1926 overeengekomen aanvullingen, voor een jaar, van 1 September aanstaande tot 31 Augustus 1928. De Portugeesche Regeering beschouwt de schikking als tot stand gekomen door deze nota en Uwer Excellenties dienovereenkomstige nota.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner hoogachting aan te bieden.

DR. BETTENCOURT RODRIGUES.

Jonkheer H. M. VAN HAERSMA DE WITH,
enz., enz., enz.

A° 1928. N° 5.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING [illegible]

DE GOUVERNEUR VAN CURAÇAO,

[illegible]

Heeft goedgevonden te bepalen:

[illegible]

[illegible]